

FIȘA DISCIPLINEI

Anul universitar 2020-2021

Anul de studiu II / Semestrul 4

1. Date despre program

1.1. Instituția de învățământ superior	Universitatea „1 Decembrie 1918” din Alba Iulia
1.2. Facultatea	Facultatea de Istorie și Filologie
1.3. Departamentul	Filologie
1.4. Domeniul de studii	Limbi Moderne Aplicate
1.5. Ciclul de studii	Licență
1.6. Programul de studii/calificarea*	Traducere și interpretare/traducător (studii superioare) – 264306; interpret – 264302; translator - 264307

2. Date despre disciplină

2.1. Denumirea disciplinei	Structura limbii franceze. Sintaxă			2.2. Cod disciplină	TIF221		
2.3. Titularul activității de curs	Asist. univ. dr. Aura Cibian						
2.4. Titularul activității de seminar / laborator	Asist. univ. dr. Aura Cibian						
2.5. Anul de studiu	II	2.6. Semestrul	4	2.7. Tipul de evaluare (E/C/VP)	E	2.8. Regimul disciplinei (O – obligatorie, Op – opțională, F – facultativă)	

3. Timpul total estimat

3.1. Numar ore pe saptamana	3	din care: 3.2. curs	2	3.3. seminar/laborator	1
3.4. Total ore din planul de învățământ	42	din care: 3.5. curs	28	3.6. seminar/laborator	14
Distribuția fondului de timp					33 ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					9
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					9
Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					9
Tutoriat					2
Examinări					2
Alte activități					2
3.7 Total ore studiu individual				33	
3.8 Total ore din planul de învățământ				42	
3.9 Total ore pe semestru				75	
3.10 Numărul de credite**				3	

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1. de curriculum	Structura limbii franceze. Fonetică și lexicologie TIF 111 Structura limbii franceze. Morfologie (1) TIF 121 Structura limbii franceze. Morfologie (2) TIF 211 Limba franceză. Curs practice TIF 113
4.2. de competențe	Competențele dobândite prin cursurile de limba franceză și cursurile practice de exprimare scrisă și orală

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1. de desfășurare a cursului	Sală de curs dotată cu videoproiector și ecran de proiecție.
5.2. de desfășurarea a seminarului/laboratorului	Sală de curs dotată cu videoproiector și ecran de proiecție.

6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	C1. Comunicare efektivă, în cel puțin două limbi moderne de circulație (limba B și limba C), într-un cadru larg de contexte profesionale și culturale, prin utilizarea registrelor și variantelor lingvistice specifice în vorbire și scriere (Nivel de competență B2-C1 în ambele limbi - vezi Cadrul European de referință) C1.1. Definirea, descrierea și explicarea principalelor concepte, teorii, metode specifice studiului limbilor A, B, C C1.2. Utilizarea aparatului conceptual specific domeniului pentru explicarea fenomenelor lingvistice fundamentale specifice domeniului
Competențe transversale	CT1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil. Respectarea normelor de etică specifice domeniului (ex: confidențialitate). CT3. Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea

7. **Obiectivele disciplinei** (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Dobândirea noțiunilor fundamentale ale disciplinei și plasarea lor în perspectiva practicilor de traducere și interpretariat.
7.2 Obiectivele specifice	<p>O1 Cunoașterea, înțelegerea conceptelor, teoriilor și metodelor de bază ale domeniului și ale ariei de specializare; utilizarea lor adecvată în comunicarea profesională.</p> <p>O2 Utilizarea cunoștințelor de bază pentru explicarea și interpretarea unor variate tipuri de concepte, situații, procese, proiecte etc. asociate domeniului.</p> <p>O3 Aplicarea unor principii și metode de bază pentru rezolvarea de probleme / situații bine definite, tipice domeniului în condiții de asistență calificată.</p> <p>O4 Utilizarea adecvată de criterii și metode standard de evaluare pentru a aprecia calitatea, meritele și limitele unor procese, programe, proiecte, concepte, metode și teorii.</p> <p>O5 Elaborarea de proiecte profesionale cu utilizarea unor principii și metode consacrate în domeniu.</p> <p>O6 Executarea responsabilă a sarcinilor profesionale, în condiții de autonomie restrânsă și asistență calificată.</p> <p>O7 Familiarizarea cu rolurile și activitățile specifice muncii în echipă și distribuirea de sarcini pentru nivelurile subordonate.</p> <p>O8 Conștientizarea nevoii de formare continuă; utilizarea eficientă a resurselor și tehnicilor de învățare pentru dezvoltarea personală și profesională.</p>

8. **Conținuturi***

8.1 Curs	Metode de predare	Observații
<p>8.1.1. Cours introductif.</p> <p>8.1.1.1. Morphologie et syntaxe.</p> <p>8.1.1.2. La classe de mots.</p> <p>8.1.1.3. La place des mots dans la phrase</p> <p>2h</p>	Prelegere	<p>Baciu, Ioan, <i>Gramatica limbii franceze</i>, Ed. Echinoux, Cluj, 1997.</p> <p>Riegel, Martin, Pellat, Jean-Christophe, Rioul, René, <i>Grammaire méthodique du français</i> (Manuel), PUF Quadrige, Paris, 2002.</p>
<p>8.1.2. Les modalités (types) de phrase.</p> <p>8.1.2.1. Les modalités obligatoires: la phrase assertive; la phrase interrogative; la phrase impérative; la phrase exclamative.</p> <p>8.1.2.2. Les modalités facultatives: la phrase négative; la phrase emphatique.</p> <p>2h</p>	Prelegere Exemplificări Aplicații	<p>Florea, Ligia Stela, <i>La phrase complexe. Problèmes, analyses, interprétations</i>, Ed. Argonau & Scriptor, Cluj-Napoca, 2009.</p> <p>Riegel, Martin, Pellat, Jean-Christophe, Rioul, René, <i>Grammaire méthodique du français</i> (Manuel), PUF Quadrige, Paris, 2002.</p>
<p>8.1.3. Hiérarchie syntaxique.</p> <p>8.1.3.1. La phrase simple.</p> <p>8.1.3.2. Types de groupes (de syntagmes) selon le mot-centre.</p> <p>2h</p>	Prelegere Exemplificări Aplicații	<p>Baciu, Ioan, <i>Gramatica limbii franceze</i>, Ed. Echinoux, Cluj, 1997.</p> <p>Riegel, Martin, Pellat, Jean-Christophe, Rioul, René, <i>Grammaire méthodique du français</i> (Manuel), PUF Quadrige, Paris, 2002.</p>
<p>8.1.4. Les fonctions syntaxiques dans la phrase simple.</p> <p>8.1.4.1. Le sujet</p> <p>8.1.4.2. Le prédicat.</p> <p>2h</p>	Prelegere Exemplificări Aplicații	<p>Florea, Ligia Stela, <i>La phrase complexe. Problèmes, analyses, interprétations</i>, Ed. Argonau & Scriptor, Cluj-Napoca, 2009.</p> <p>Riegel, Martin, Pellat, Jean-Christophe, Rioul, René, <i>Grammaire méthodique du français</i> (Manuel), PUF Quadrige, Paris, 2002.</p>
<p>8.1.5. Les fonctions syntaxiques dans la phrase simple</p> <p>8.1.5.1. Les compléments essentiels.</p> <p>8.1.5.2. Les compléments circonstanciels.</p> <p>2h</p>	Prelegere Exemplificări Aplicații	<p>Baciu, Ioan, <i>Gramatica limbii franceze</i>, Ed. Echinoux, Cluj, 1997.</p> <p>Riegel, Martin, Pellat, Jean-Christophe, Rioul, René, <i>Grammaire méthodique du français</i> (Manuel), PUF Quadrige, Paris, 2002.</p>
<p>8.1.6. Les relations syntaxiques intraphrastiques et interpositionnelles</p> <p>8.1.6.1. La coordination. Présentation générale</p>	Prelegere Exemplificări Aplicații	Riegel, Martin, Pellat, Jean-Christophe, Rioul, René, <i>Grammaire méthodique du français</i> (Manuel),

8.1.6.2. La subordination. Présentation générale 8.1.6.3. La juxtaposition. Présentation générale 2h		PUF Quadrige, Paris, 2002.
8.1.7. La coordination. La subordination 8.1.7.1. Approche contrastive (français - roumain) 8.1.7.2. Les subordonnants. Inventaire et formes verbales requises. 2h	Prelegere Exemplificări Aplicații	Baciu, Ioan, <i>Gramatica limbii franceze</i> , Ed. Echinox, Cluj, 1997. Riegel, Martin, Pellat, Jean-Christophe, Rioul, René, <i>Grammaire méthodique du français</i> (Manuel), PUF Quadrige, Paris, 2002.
8.1.8. La subordination 8.1.8.1. Approche contrastive (français - roumain) 8.1.8.2 Les coordonnants. Inventaire. 8.1.8.3. Emploi des formes verbales. 2h	Prelegere Exemplificări Aplicații	Florea, Ligia Stela, <i>La phrase complexe. Problèmes, analyses, interprétations</i> , Ed. Argonau & Scriptor, Cluj-Napoca, 2009. Riegel, Martin, Pellat, Jean-Christophe, Rioul, René, <i>Grammaire méthodique du français</i> (Manuel), PUF Quadrige, Paris, 2002.
8.1.9. La relative, extension du GN 8.1.9.1. La relative déterminative. 8.1.9.2. La relative explicative. 8.1.9.3. La relative sans antécédent. 8.1.9.4. L'emploi des modes dans les subordonnées relatives. 2h	Prelegere Exemplificări Aplicații	Baciu, Ioan, <i>Gramatica limbii franceze</i> , Ed. Echinox, Cluj, 1997. Riegel, Martin, Pellat, Jean-Christophe, Rioul, René, <i>Grammaire méthodique du français</i> (Manuel), PUF Quadrige, Paris, 2002.
8.1.10. Les subordonnées circonstancielles 8.1.10.1. Approche contrastive (français - roumain) 8.1.10.2. Inventaire. 2h	Prelegere Exemplificări Aplicații	Florea, Ligia Stela, <i>La phrase complexe. Problèmes, analyses, interprétations</i> , Ed. Argonau & Scriptor, Cluj-Napoca, 2009. Riegel, Martin, Pellat, Jean-Christophe, Rioul, René, <i>Grammaire méthodique du français</i> (Manuel), PUF Quadrige, Paris, 2002.
8.1.11. L'expression de la cause et du but. 8.1.11.1. Approche contrastive (français - roumain) 8.1.11.2. Connecteurs et formes verbales requises. 2h	Prelegere Exemplificări Aplicații	Baciu, Ioan, <i>Gramatica limbii franceze</i> , Ed. Echinox, Cluj, 1997. Riegel, Martin, Pellat, Jean-Christophe, Rioul, René, <i>Grammaire méthodique du français</i> (Manuel), PUF Quadrige, Paris, 2002.
8.1.12. L'expression de la concession et de la conséquence. 8.1.12.1. Approche contrastive (français - roumain) 8.1.12.2. Connecteurs et formes verbales 2h	Prelegere Exemplificări Aplicații	Florea, Ligia Stela, <i>La phrase complexe. Problèmes, analyses, interprétations</i> , Ed. Argonau & Scriptor, Cluj-Napoca, 2009. Riegel, Martin, Pellat, Jean-Christophe, Rioul, René, <i>Grammaire méthodique du français</i> (Manuel), PUF Quadrige, Paris, 2002.
8.1.13. L'expression de la condition. 8.1.13.1. La subordonnée conditionnelle. Approche contrastive. 8.1.13.2. <i>Si</i> de condition et <i>Si</i> interrogatif. 2h	Prelegere Exemplificări Aplicații	Baciu, Ioan, <i>Gramatica limbii franceze</i> , Ed. Echinox, Cluj, 1997. Riegel, Martin, Pellat, Jean-Christophe, Rioul, René, <i>Grammaire méthodique du français</i> (Manuel), PUF Quadrige, Paris, 2002.
8.1.14. Les phrases infinitive et participe 8.1.14.1. L'infinitif – mode d'expression synthétique 8.1.14.2. La phrase participe. 2h	Prelegere Exemplificări Aplicații	Riegel, Martin, Pellat, Jean-Christophe, Rioul, René, <i>Grammaire méthodique du français</i> (Manuel), PUF Quadrige, Paris, 2002.
Bibliografie Grammaires		
1. Baciu, Ioan, <i>Grammaire française contemporaine. Syntagme nominal. Pronom. Préposition</i> , Univ. din Cluj-Napoca, Catedra de Filologie romanică, 1987.		
2. Florea, Ligia Stela, <i>La phrase complexe. Problèmes, analyses, interprétations</i> , Ed. Argonau & Scriptor, Cluj-Napoca, 2009.		
3. Grevisse, Maurice, <i>Le Bon usage</i> , Duculot, 1994.		
4. Riegel, Martin, Pellat, Jean-Christophe, Rioul, René, <i>Grammaire méthodique du français</i> (Manuel), PUF Quadrige, Paris, 2002.		
5. Yaguello, Marina, <i>Le sexe des mots</i> , Belfond, Paris, 1989.		
8.2. Seminar-laborator		
8.2.1. La phrase simple	Expunere prin descrieri și	Pioraş, Valeria-Maria, <i>Le nom, le</i>

8.2.1.1. De la phrase minimale à la phrase étendue. 8.2.1.2. Les fonctions de <i>sujet</i> et <i>prédicat</i> . Approche franco-roumaine. 2h	explicații. Exemplificări	<i>pronom, l'adjectif, le verbe. Exercices de morphosyntaxe</i> , Napoca Star, 2006. Christodorescu, Anca-Maria, <i>Dicționar român-francez, francez-român</i> , București, Grammar, 2003.
8.2.2. La phrase simple 8.2.2.1. L'interrogation. 8.2.2.2. L'exclamation. 8.2.2.3. L'injonction. 8.2.2.4. La négation. 8.2.2.5. L'emphase. 8.2.2.6. Le passif. 8.2.2.7. L'impersonnel. 8.2.2.8. Phrases atypiques. Approche franco-roumaine. 2h	Expunere prin descrieri și explicații. Exemplificări	Pioraș, Valeria-Maria, <i>Le nom, le pronom, l'adjectif, le verbe. Exercices de morphosyntaxe</i> , Napoca Star, 2006. Christodorescu, Anca-Maria, <i>Dicționar român-francez, francez-român</i> , București, Grammar, 2003.
8.2.3. La phrase complexe 8.2.3.1. Principales et subordonnées. 8.2.3.2. La relative. Approche franco-roumaine. 2h	Expunere prin descrieri și explicații. Exemplificări	Pioraș, Valeria-Maria, <i>Le nom, le pronom, l'adjectif, le verbe. Exercices de morphosyntaxe</i> , Napoca Star, 2006. Christodorescu, Anca-Maria, <i>Dicționar român-francez, francez-român</i> , București, Grammar, 2003.
8.2.4. La phrase complexe 8.2.4.1. Les complétives. Approche franco-roumaine. 2h	Expunere prin descrieri și explicații. Exemplificări	Pioraș, Valeria-Maria, <i>Le nom, le pronom, l'adjectif, le verbe. Exercices de morphosyntaxe</i> , Napoca Star, 2006. Christodorescu, Anca-Maria, <i>Dicționar român-francez, francez-român</i> , București, Grammar, 2003.
8.2.5. La phrase complexe 8.2.5.1. Les circonstancielles (temps, lieu,). Approche franco-roumaine. 8.2.5.2. Les circonstancielles (modalité, but). Approche franco-roumaine. 2h	Expunere prin descrieri și explicații. Exemplificări	Pioraș, Valeria-Maria, <i>Le nom, le pronom, l'adjectif, le verbe. Exercices de morphosyntaxe</i> , Napoca Star, 2006. Christodorescu, Anca-Maria, <i>Dicționar român-francez, francez-român</i> , București, Grammar, 2003.
8.2.6. La phrase complexe 8.2.6.1. Les circonstancielles (cause, conséquence, concession). Approche franco-roumaine. 2h	Expunere prin descrieri și explicații. Exemplificări	Pioraș, Valeria-Maria, <i>Le nom, le pronom, l'adjectif, le verbe. Exercices de morphosyntaxe</i> , Napoca Star, 2006. Christodorescu, Anca-Maria, <i>Dicționar român-francez, francez-român</i> , București, Grammar, 2003.
8.2.7. Révision. La phrase simple et la phrase complexe 2h	Expunere prin descrieri și explicații. Exemplificări	Pioraș, Valeria-Maria, <i>Le nom, le pronom, l'adjectif, le verbe. Exercices de morphosyntaxe</i> , Napoca Star, 2006. Christodorescu, Anca-Maria, <i>Dicționar român-francez, francez-român</i> , București, Grammar, 2003.
Bibliografie Gardes-Tamines, Joëlle, <i>Syntaxe. Cursus</i> , 3 ^e édition, Armand Colin, 2006 (1990, 1998, 2004). Florea, Ligia Stela, <i>Syntaxe du français actuel. La phrase simple et ses fonctions discursives</i> , Casa de Editură « Atlas-Clusium », Cluj-Napoca, 2000. Maingueneau, Dominique, <i>Syntaxe du français</i> , Hachette Supérieur, 2002 (1999).		

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Domeniul prioritar de plasare a absolvenților acestei specializări este traducerea – interpretarea. Ca atare, conținuturile vizează atât formarea gândirii lingvistice, cât și capacitatea de integra și a utiliza competențele dobândite în perspectivă profesională (traducerea – interpretarea).
Conținutul disciplinei a fost analizat în comisia de monitorizare și evaluare a programului de studiu. Din comisie fac parte reprezentanți ai angajatorilor și asociațiilor profesionale din domeniu.

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	CE. 1.1. Calitatea exprimării, comunicarea scrisă eficientă în limba franceză CE. 1.2. Cantitatea și calitatea cunoștințelor teoretice dobândite, integrarea lor în ansamblul cunoștințelor generale de limba franceză și capacitatea utilizării lor corecte în comunicarea scrisă. CE.1.3. Capacitatea de a analiza și sintetiza informațiile furnizate de sursele bibliografice consultate. CE.1.4. Capacitatea de a utiliza aceste informații în ansamblul cunoștințelor generale de limba franceză CE. 1.1. Calitatea exprimării, comunicarea orală eficientă în limba franceză	scrisă (S): lucrare scrisă; chestionar; test	50%
10.5 Seminar/laborator	CE. 1.1. Calitatea exprimării, comunicarea scrisă eficientă în limba franceză CE. 1.2. Formularea unui punct de vedere profesional asupra faptelor de limbă studiate din bibliografia de specialitate	scrisă (S): lucrare scrisă; chestionar; test	50%
10.6 Standard minim de performanță: Obținerea notei minime 5			
SP.1.1. Răspunsul la întrebări precise în vederea evidențierii gradului de înțelegere a unui text oral sau scris de orientare generală sau semispecializată în limbile B și C, utilizând mijloace ajutătoare.			
SP.1.2. Utilizarea limbilor B și C spontan și suficient de fluent într-o discuție pe o anumită temă, adaptată contextului și domeniilor profesionale vizate.			
SP.1.3. Redactarea unui text scris de orientare generală sau semispecializată, în limbile B și C (fără distorsiuni și inadvertențe semantice, terminologice).			
Cerințe minime de promovare (pentru nota 5) :			
- participare nesistematică la orele de curs și seminar;			
- cunoștințe minimale din problematica disciplinei;			
- capacitate redusă de transfer a informației de specialitate			
- obținerea a minimum 1 pct. pentru activitatea de seminar și 4 pct. la lucrarea scrisă			
Cerințe maxime de promovare (pentru nota 10) :			
- participare activă și sistematică la dezbaterile de la curs și seminar;			
- cunoștințe temeinice din problematica disciplinei;			
- capacitate sporită de transfer al informației de specialitate;			
- obținerea punctajului maxim la toți indicatorii de mai sus.			

Data completării
25.09.2020

Semnătura titularului de curs și de seminar

Data avizării în departament

Semnătura directorului de departament

ANEXĂ LA FIȘA DISCIPLINEI**b. Evaluare – mărire de notă**

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	CE. 1.1. Calitatea exprimării, comunicarea scrisă eficientă CE. 1.2. Cantitatea și calitatea cunoștințelor însușite CE. 1.4. Utilizarea cu discernământ și probitate științifică a surselor de informare	Examen (lucrare scrisă)	50 %
10.5 Seminar/laborator	CE. 1.1. Calitatea exprimării, comunicarea scrisă eficientă CE. 1.2. Cantitatea și calitatea cunoștințelor însușite CE. 1.3. Formularea unui punct de vedere profesional asupra fenomenului lingvistic, pornind de la pozițiile exprimate în bibliografia de specialitate CE. 1.4. Utilizarea cu discernământ și probitate științifică a surselor de informare	practică (P): răspunsuri, aplicații; referat; portofoliu, proiect	50 %
10.6 Standard minim de performanță Participarea la 50% din activitățile didactice și însușirea conceptelor de bază.			
Data completării	Semnătura titularului de curs	Semnătura titularului de seminar	
23.09.2019	Lect. univ. dr. Coralia Telea	Lect. univ. dr. Coralia Telea	

c. Evaluare – restanță

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	CE. 1.1. Calitatea exprimării, comunicarea scrisă eficientă CE. 1.2. Cantitatea și calitatea cunoștințelor însușite CE. 1.4. Utilizarea cu discernământ și probitate științifică a surselor de informare	Examen (lucrare scrisă)	50%
10.5 Seminar/laborator	CE. 1.1. Calitatea exprimării, comunicarea scrisă eficientă CE. 1.2. Cantitatea și calitatea cunoștințelor însușite CE. 1.3. Formularea unui punct de vedere profesional asupra fenomenului lingvistic, pornind de la pozițiile exprimate în bibliografia de specialitate CE. 1.4. Utilizarea cu discernământ și probitate științifică a surselor de informare	Referate, eseuri, proiecte etc. Prezentare la seminar	50%
10.6 Standard minim de performanță Participarea la 50% din activitățile didactice și însușirea conceptelor de bază.			
Data completării	Semnătura titularului de curs	Semnătura titularului de seminar	
23.09.2019	Lect. univ. dr. Coralia Telea	Lect. univ. dr. Coralia Telea	